

ปีที่ ๗ • เล่ม ๖ มีนาคม ๒๕๐๗



ศิลปากร

นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร



แบบร่างภาพเขียนเพดานพระที่นั่งบรมพิมาน



สารบัญ



ปีที่ ๓ เล่ม ๖

มีนาคม

๒๕๐๗

- | | | | |
|----|---|------------------------|----|
| ๑. | สาส์นสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยานริศรานุวัดติวงศ์ | | |
| | และสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยา... | หน้า | ๑ |
| ๒. | วิวัฒนาการของศิลปอินเดียแบบอมราวดี | | |
| | ม.จ. สุภัทรทิศ ทิศกุล ทรงแปล .. | ๓๒ | |
| ๓. | สาละตันไม้อันศักดิ์สิทธิ์ในทางพุทธศาสนา | ขุนนรงค์ชวกิจ .. | ๓๖ |
| ๔. | คำอ่านศิลาจารึก อักษรไทย ภาษาไทย วัจนไตรเกษม อยุธยา | | |
| | ประสาร บุญประคอง .. | ๔๒ | |
| ๕. | อธิบายเพลงไทย เพลงบุหลัน ๓ ชั้น | มนตรี ตราโมท .. | ๔๕ |
| | โน้ตเพลง บุหลัน ๓ ชั้น | ครูทัก .. | ๔๘ |
| ๖. | การเผยแพร่ศิลปไทยในต่างประเทศในรัชกาลปัจจุบัน ธนิต อยู่โพธิ์ .. | ๖๑ | |
| ๗. | กรมศิลปากรในรอบปีที่ผ่านมา | อธิบดีกรมศิลปากร .. | ๗๒ |
| ๘. | ดนตรีมหกรรม | มนตรี ตราโมท บันทึก .. | ๗๕ |



SILPĀKON

Vol. 7

March, 1964

No. 6

CONTENTS:

1.	"San Somdet" (Letters between Their late Royal Highnesses Prince Damrong and Prince Naris)	Page 1
2.	The Evolution of the Indian Amaravati Style Translated by M.C. Subhadradis Diskul	32
3.	"Sāla" the sacred tree in Buddhism by Khun Narongjavakit	36
4.	Reading and Explanation of the Thai Inscription in Thai Characters by Prasarn Boonprakong	42
5.	Explanation of the Thai song, "Bu-Lan" by Montri Tramote	45
	Musical Notes of the song "Bu-Lan" by Krū That	48
6.	The spread of Thai arts in the present reign by Dhanit Yupho	61
7.	Fine Arts Department in the year 1963 by the Director-General of Fine Arts Department	72
8.	The Festival of Music and Dance by Montri Tramote	79

คำอ่านศิลาจารึก อักษรไทย ภาษาไทย

สมัยอยุธยา

ได้มาจากวังจันทรถม เจ้าวัดพระนครศรีอยุธยา

ประสาร บุญประคอง อ่านและอธิบาย

เขียนตามต้นฉบับ

๑. ของพระอย่าให้เจ้าหมู่เอาของพระ
ผลัดเปลี่ยนไปแต่คนหนึ่งสองคนได้
ให้พฤกษเทวะ
๒. คาภุมเทวดาอารักษ์เทวดาอากาศ
เทวดา แลท้าวเวสสุวรรณเป็นใหญ่
แก่ฝูงยักษ์
๓. ทั้งหลาย ๙ คน ษาศาภิรีย ๑
เหม็นตายักษ์ ๑ อาภักวียักษ์ ๑
จิตเศทรียักษ์ ๑
๔. มากคบาทยักษ์ ๑ เวพัทธียักษ์ ๑
กามเสพียักษ์ ๑ กิณนุบาทยักษ์ ๑
ขันท
๕. ยักษ์ ๑ อันบริวารยักษแลเทวดาทังปวง
แลให้สังหารผลาญชีวิตเอาบุคคลซึ่งกิด
๖. อ่านจยักย้ายจฉ้อเอาข้าของพระไป
แลจะให้พ้นจากข้าพระ พระกัลปนาอุทิศ
ไว้ทั้งนี้ อย่าให้
๗. บุคคลผู้นั้นพบพระพุทธเจ้า พระธรรม

เขียนอย่างปัจจุบัน

- ของพระอย่าให้เจ้าหมู่ เอาของพระ
ผลัดเปลี่ยนไป แต่คนหนึ่งสองคนได้
ให้พฤกษเทว -
- คา ภุมเทวดา อารักษ์เทวดา อากาศ
เทวดา แลท้าวเวสสุวรรณเป็นใหญ่
แก่ฝูงยักษ์
- ทั้งหลาย ๙ คน ษาศาภิรีย ๑
เหม็นตายักษ์ ๑ อาภักวียักษ์ ๑
จิตเศทรียักษ์ ๑
- มากคบาทยักษ์ ๑ เวพัทธียักษ์ ๑
กามเสพียักษ์ ๑ กิณนุบาทยักษ์ ๑
ขันท
- ยักษ์ ๑ อันบริวารยักษแลเทวดาทังปวง
แลให้สังหารผลาญชีวิตเอาบุคคลซึ่งกิด
- อ่านจะยักย้าย จะฉ้อเอาข้าของพระไป
แลจะให้พ้นจากข้าพระ พระกัลปนาอุทิศ
ไว้ทั้งนี้ อย่าให้
- บุคคลผู้นั้นพบพระพุทธเจ้า พระธรรม

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

- | | |
|--|---|
| <p>เจ้า พระสงฆ์เจ้าเลย ให้ตกรรหมกใหม่ เจ้า พระสงฆ์เจ้าเลย ให้ตกรรหมกใหม่
อยู่ใน</p> <p>๘. มหาเว็จแสนกลปอนันตชาติเทิด
อันบาป กำอันหนัก ซึ่งบุคคลทั้งปวง
ได้กระทำปิตุ</p> <p>๙. ฆาฏมาตุฆาฏโลหิตบาทสังฆเภท
ให้บุคคล ซึ่งจะน้อข้าของพระไปแล้วนั้น
ให้ทน</p> <p>๑๐. ทุกขเวทนา ให้ผลัดมหาเถรเทวทัต
ทุก ๆ ชาติเทิด อุทิศไว้ ณ วัน</p> <p>๑๑. จันทรเดือนแปดขึ้นสิบห้าค่ำจุลศักราช
๑๑๒๐ ปีชานสาธุทิศก ๖</p> | <p>อยู่ใน</p> <p>มหาเว็จแสนกลปอนันตชาติเทิด^(๑)
อันบาป กำ^(๒)อันหนัก ซึ่งบุคคลทั้งปวง
ได้กระทำปิตุ</p> <p>ฆาต มาตุฆาต โลหิตบาท^(๓) สังฆเภท
ให้บุคคล ซึ่งจะน้อข้าของพระไปแล้วนั้น
ให้ทน</p> <p>ทุกขเวทนา ให้ผลัดมหาเถรเทวทัต
ทุก ๆ ชาติเทิด อุทิศไว้ ณ วัน</p> <p>จันทร เดือน ๘ ขึ้น ๑๕ ค่ำ จุลศักราช
๑๑๒๐ ^(๔) ปีชานสัมฤทธิศก ๖</p> |
|--|---|

อธิบาย

- ๑) เทิด = เถิด
- ๒) กำ = กรรม
- ๓) โลหิตบาท = โลหิตูปบาท
- ๔) จุลศักราช ๑๑๒๐ = พุทธศักราช ๒๓๐๑





รูปจารึก อักษรไทย ภาษาไทย